

## たはらほうげんじてん

ほうげん	yomikata	かんじ	にほんご	English	つかいかた
あ A					
あいまち	aimachi	過ち	けが	injury	「おばあさんは、みちでころんでえらい (=すごい) <b>あいまち</b> をしたげえな (=そうだ)」
あからむ	akaramu	赤らむ	① <small>くだものが じゅくす</small> 果物が熟す	(fruits) ripen, mature	① 「よく <b>あからんだ</b> いちごをとってください」
			② <small>あかみをおびる</small> 赤みを帯びる	Reddish appearance	② 「はずかしくて、かおが <b>あからむ</b> 」
あたける	atakeru		<small>あばれる</small> 暴れる	Rampage, go crazy	「2かいで <b>あたけ</b> られちゃたまらんのお (=がまんできないね)」
あんばい	anbai	塩梅	① <small>ぐあい ほどあ</small> 具合、程合い	Condition	① 「おじいさんの <b>あんばい</b> はどうだん (=どうですか)」
			② <small>てんき、てんこう</small> 天気、天候	The weather	② 「きょうはぬくとくて (=あたたかくて) ええ (=よい) <b>あんばい</b> だのん (=ですね)」
い I					
いかまい	ikamai	行かまい	い 行きましょう	Let's go	「あした、かいものに <b>いかまい</b> 」
いきあう	ikiau	行き逢う	<small>であ がいしゅつ</small> 出会う、外出しているときに、 <small>ぐうぜん</small> 偶然に で 出くわす	Meet by chance	「きょう、びょういんでなつかしいひとに <b>いきあった</b> 」
いじくる	ijikuru	弄くる	<small>ゆびさき</small> 指先でもてあそぶ、 <small>さわ</small> 触る	Touch	「そんなだいなものを <b>いじくって</b> ばかりおるとこわけるに(=こわれるよ)」
いじゃ	ijya		い 行きましょう	Let's go	「いっしょに <b>いじゃ</b> 」
いっぽど	ippodo		① ずっと	Quite a lot	① 「 <b>いっぽど</b> のおおがねもちでないかぎり…」
			② かなり		② 「 <b>いっぽど</b> かってしまわあかと (=かってしまおうかと) おもった」
いね	ine	寝	<small>ねぞう</small> 寝相	sleeping posture	「あんたは <b>いね</b> がわるいもんで、いつのまにかふとんからはみだしとるに」
いやったい	iyattai	嫌っ態	<small>かん</small> いやな感じだ	Unpleasant feelings	
う U					
え E					
ええころかげん	eeorokagen	ええ頃加減	<small>かげん</small> いい加減	Sloppy	「そんなどうでもいいことは <b>ええころかげん</b> に たっときん (=やっておきなさい)」

ほうげん	yomikata	かんじ	にほんご	English	つかいかた
お O					
おいでん	oiden		① <small>き</small> 来なさい	come	① 「おでんを たべに <b>おいでん</b> 」
			② <small>い</small> いない	not here	② 「きょう せんせいは、 <b>おいでん</b> ね」
おうじょうこく	oujyoukoku	往生こく	<small>こま は</small> 困り果てる	in trouble	「あのひとは へりくつばかり いっとなって、 <b>おうじょこいたぞん</b> 」
おくれん	okuren	お呉れん	① ください、ほしいです	Please give me	① 「わたしにも そのかみを <b>おくれん</b> 」
		送れん	② <small>おく</small> 送れない	can't send	② 「なんどやっても めっせーじが <b>おくれん</b> 」
おし	oshi	汝	おまえ	you	「まあ、 <b>お</b> しゃも いっしょに さけを のめやあ」
おそがい	osogai	恐がい	<small>おそ</small> 恐ろしい	dreadful	「こどもに そんなに <b>おそがい</b> ことして むしがでてきても しらんぞん」
おどける	odokeru	お道化る	びっくりする	Be surprised	「ひさしぶりに あのひとにあったら えらくこえて (=すごくふとって) <b>おどけた</b> がん」
おまちん	omachin	お待ちん	<small>ま</small> 待ちなさい	Wait	「そんなに いそいで かえらんでも ちょっと <b>おまちん</b> さい」
およしん	oyoshin	お止しん	<small>や</small> 止めなさい	Stop it	
か KA					
かある	kaaru	返る	<small>たお</small> 倒れる	fall down	「すんでのところで <b>かある</b> おった (=もうすこしでたおれるところだった)」
かいだす	kaidasu	掻い出す	くみだす	Pomp out	「ふるのなかのみずを <b>かいだし</b> とくれん」
かたげる	katageru	傾げる	<small>なな</small> 斜めにする	Be diagonal	「えらい いきおいで くびを <b>かたげたら</b> すじをちがえた」
がとうもない	gatoumonai		<small>ひじょう おお</small> 非常に多く	So many	「かんらん (=キャベツ) をこんなに <b>がとうもなく</b> もらっちゃあ すまんのん」
き KI					
きしょく	kishoku	気色	① <small>きも きぶん</small> 気持ち・気分	Feelings (mainly used for negative meaning)	① 「 <b>きしょく</b> わりい」 (=disgusting)
			② <small>こころも かお だ</small> 心持ちを顔に出すこと・その顔色	facial expression	
きんにょう	kinnyou	昨日	きのう	Yesterday	

ほうげん	yomikata	かんじ	にほんご	English	つかいかた
く KU					
くすがる	kusugaru		さき 先のとがったものが突き立つこと	something sharp objects stick in ~	「てにおおきなとげがくすがつた」
くべる	kuberu	燻べる	も 燃やす	burn	「ストーブにまきをくべとくれん」
くろ	kuro		すみ 隅のこと	The corner	「くるまがきたでくろへよりんよ」
け KE					
げえな	geena		だそうだ	It seems	「ひるからあめになるだげえな」
けったくる	kettakuru	蹴ったくる	あし っ 足で突きとばす	kick	
けっこい	kekkoii	結構い	うつく じょうたい 美しい状態にあること	clean, beautiful	「あそこのむすめはふんとにけっこくなった」
けなりい	kenarii	異なりい	うらやましい	Jealous	
こ KO					
ごがわく	gagawaku	業が湧く	おこる はら た おこる・腹を立てる	Get angry	
こんきい	konnkii	根気い	くたびれる	Tired	
			めんどう 面倒	troublesome	
さ SA					
し SHI					
じきに	jikini	直に	すぐ	staight away, soon	
しょうたれ	shoutare		だらしがない	Untidy, lazy	「あのひとてやあいつもシャツがはみでとってふんとにしょうたれだのん」
しょずむ	shozumu		ちい 小さなものを指先や箸などでつまむこ と	Pinch small things with your fingertips or chopsticks	
す SU					

ほうげん	yomikata	かんじ	にほんご	English	つかいかた
せ SE					
せこ	seko	瀬古	ろじ 路地	alley	
そ SO					
そうだん	soudan		そうですか	Is that so. I see.	※【相談（そうだん）】ではない
ぞん	zon		① <small>はんだん けつい じぶん</small> 判断したことや決意したことを自分に	used for the end of the word to express their determination	① 「ぎょうは ぜったいに まけんぞん」
			② <small>い き い あらわ</small> 言い聞かせる意を表わす		
			② <small>じぶん かんがえ たいとう めした</small> 自分の考えを（対等、または目下のも <small>たいして つよくしゅちよう</small> のに対して）強く主張すること		② 「うそをついたら しょうちしんぞん」
た TA					
たいげ	taige	大儀	<small>めした ひと ほねお</small> （目下の人）骨折りをいたわる言葉	Thank you for your hard work.	
だだくさ	dadakusa		<small>らんざつ ようす</small> 乱雑な様子	waste	
たぼける	tabokeru	た惚ける	<small>せいじよう こころ うしな</small> 正常な心が失われること	crazy about somethin	
だら	dara		<small>すいりよう あら</small> 推量を表わす	I guess.' used for the end of the word.	「こりゃ どくきのこ じゃないだらあ のん」 「いいだらあ？」
ち CHI					
ちみくる	chimikuru	抓る	つねる	pinch	
ちゃっと	chatto		はやく、 <small>いそ</small> 急いで	quickly, right now	※【チャット】ではない
ちょうける	choukeru		ふざける	fool around	「あのひとは わかいこ さえ おりゃ かならず ちょうける」
ちょうらかす	chourakasu	嘲らかす	① あやす		
			② ばかにする	make fun of someone	
ちょごむ	chogomu		しゃがむ	squat	

ほうげん	yomikata	かんじ	にほんご	English	つかいかた
つ TSU					
つぎ	tsugi		ぬの 布	cloth	「このつぎでぞうきんつくりん」
つくねる	tsukuneru	捏ねる	らんざつ つ あ 乱雑に積み上げること	messy (pile up)	
つもる	tsumoru	摘もる	① さんぱつ 散髪する	hair cut	① 「まあちいとさっぱりかみのけをつもっとくれん」
			② にわき かりこみ 庭木の刈込みをする	pruning, trimming trees	
づら	dura		～であろう	I assume	
て (で) TE (DE)					
でんぐりがある	dengurigaaru	でんぐり返る	てんとう 転倒する・ひっくり返る	forward roll, turn over, flip over	
てんぐるま	tenguruma	天車	かたぐるま 肩車	piggyback	
と TO					
どいいじゃん	doijyan		とてもいいですね	Tha's really nice.	
どうせえ	dousee		どうしましょう	What should I do?	
どうならあ	dounaraa		なん 何ともならない	Can't be helped.	
とがめる	togameru	咎める	① ちい きず かのう 小さい傷が化膿すること	wound	
			② と た と 取り立てて問いただす	blame	
どだい	dodai	土台	もともと	originally, from the beginning	「どだいむりなちゅうもんだの」
とんぎらかす	tongirakasu	鋭らかす	とがらせること	sharpen	「おねえちゃんこのえんぴつとんぎらかしてくれる」
どんじかられる	donjkarareru	どん叱られる	もうれつ いきお しか 猛烈な勢いで叱られること	be scolded badly	
どんぼち	donbothi		ちい いけ ぬま 小さな池・沼	pond	
な NA					
なににせえ	nannisee		なに 何にしましょうか	What would you like?	
なんの	nanno		いいえ	That's ok.	
			どういたしまして	You're welcome.	

ほうげん	yomikata	かんじ	にほんご	English	つかいかた
に NI					
ぬ NU					
ぬくとい	nukutoi	温とい	あたた 暖かい	warm	「きのうはさむかったけど、きょうはぬくといのん」
ぬくとめる	nukutomeru	温とめる	あたた 温める	warm up	「でんしレンジでぎゅうにゅうをぬくとめる」
ね NE					
ねえる	neeru	寝える	① ねい 寝入る ② に 煮える	fall a sleep boiled	①「うちは8じにはみなねえっちゃうだよ」 ②「だいこんはええけど、にくはねえるまでおまちゃんよ」
ねぶたい	nebutai	睡たい	ねむ ねむ 眠い・眠たい	sleepy	
の NO					
のたくる	notakuru		まわ はい回る	crawl around	「きんにようははらがいたくてふとんのなかでのたくりまわった。」
のんほい	nonhoi		ねえ、おい	Hey! (to call someone)	「のんほい、ちょっとこっちへきとくれん」
は HA					
はい	hai		はやくも	already	「なんだん、まだひるまえだにはいかえってきただかん」
はしゃぐ	hashagu	燥ぐ	① かんそう 乾燥する ② うかれて騒ぐ	dry get excited	①「せんたくもんがはしゃいだらはやいうちにいれとくれんよ」
はだって	hadatte		こいに 故意に・わざと	on purpose	「あんたらあはだってどんぼちにおちただかん」
ひ HI					
ひしゃける	hishakeru	拉ける	お 押されてつぶれる	crushed	「こやあぞうがふんでもひしゃけんはこだぞん」
ひずるしい	hhisurushii		まぶしい	bright	
ひとしきり	hitoshikiri	一頻り	しばらくの間 あいなづ さか 続いて盛んであること	at one time, for a while	「ひとしきりあめがふったけどすぐにやんだね」
ひとねる	hitoneru	人成る	そだ 育てる	grow something	

ほうげん	yomikata	かんじ	にほんご	English	つかいかた
ふ FU					
ふちやる	futyakeru		す 捨てる	throw away	
ふんとう	funtou	本当	いつわ じょうだん 偽りや冗談ではないこと	turely	「ふんとうにふくをきたまま およぐだかん」
へ HE					
へばりつく	hebaritsuku	へばり付く	びたりとくっついて離れないようにす ること	stick to ~	「おかあさんがしごとがやすみだと、むすこは いちにちじゅう おかあさんに へばりついてはなれ ん」
へぼい	heboi		たいりよく いし (体力や意志などが) 弱い	weak	
ほ HO					
ぼう	bou		お 追う	chase	
ほかす	bokasu	放下す	① な 投げる ② す 捨てる	throw throw away	
ほせ	hose		だんごなどの串	skewers	
ぼっくう	bokkuu		いたずら	prank, fooling around	「ひとがみとらにや すぐ ぼっくうする」
ま MA					
まあちいと	maathiito		すこ もう少し	a little while	
まい	mai		かんゆう い あらわ 勧誘の意を表す	let's ~	「いかまい」「いそがまい」
ましょう	mashou		～なさい	let's do so	「ごめんましょう」「おいでましょう」
まちょう	mathou	待ちょう	ま 待ちなさい	wait	
まちかねる	mathikaneru	待ち兼ねる	① なが じかん ま がまん でき 長い時間待って我慢が出来なくなるこ と ② いま いま ま 今か今かと待つこと	can't wait waiting for long time	② 「いつまでたっても できまがこやせんもんで まちかねほいた」
ままのかい	mamanokai	儘のかい	しかた 仕方がなくなって、物事を成り行きの ままに放っておくこと	leave ~ as it is	

ほうげん	yomikata	かんじ	にほんご	English	つかいかた
み MI					
みしる	mishiru	耷る	① <small>ゆび</small> 指でつまんで引き抜く ② <small>に や さかな み</small> (煮たり焼いたりした魚の)身をほぐす	pluck, weeding flake fish	① 「くさをみしる」 ② 「さかなをみしる」
みとくれん	mitokuren	見とくれん	<small>み</small> 見てください	please take a look	
む MU					
め ME					
も MO					
もんだい	mondai		ものだから	so that	「はらがへりすぎた <b>もんだい</b> ちいとも しごとがすすみやせん」
や YA					
やか	yaka		<small>よわ</small> 弱い・もろい	weak, fragile	
やぐい	yagui		<small>よわ</small> 弱い	fragile	
やたらむしょう	yataramushou	矢鱈無性	でたらめ	fake, rubbish	「 <b>やたらむしょう</b> なこと いうなんよ」
やっとかめ	yattokame	八十日目	ひさしぶり	long time no see	
ゆ YU					
よ YO					
よかあない	yokaanai		よくない	Tha's not good.	
よそう	yosou		<small>た もの うつわ も</small> 食べ物を器に盛ること	scoop something on your plate/bowl.	【装う】ではない

ほうげん	yomikata	かんじ	にほんご	English	つかいかた
ら RA					
ら ん ぞ く	rangoku		らんぞつ ようす 乱雑な様子	mess	「ここじゃあ、あしのふみばもなくて らんぞくのお」
り RI					
る RU					
れ RE					
ろ RO					
わ WA					
わ し や が	washaga		わたしの	mine	
ん N					
ん	n		した いみ こ めいれいひょうげん 親しみの意味を込めた命令表現	want you to do something (used for the end of the word)	「やめときん」 want you to stop、「たべりん」 want you to eat、「すわりん」 want you to sit down

田原町, 『広報たはら』, 平成3年1月1日号, 「たはら方言辞典。」